

江苏省文化产业引导资金文化艺术精品项目
江苏省“十三五”重点图书出版规划项目

克什米尔

谷地传统建筑

汪永平

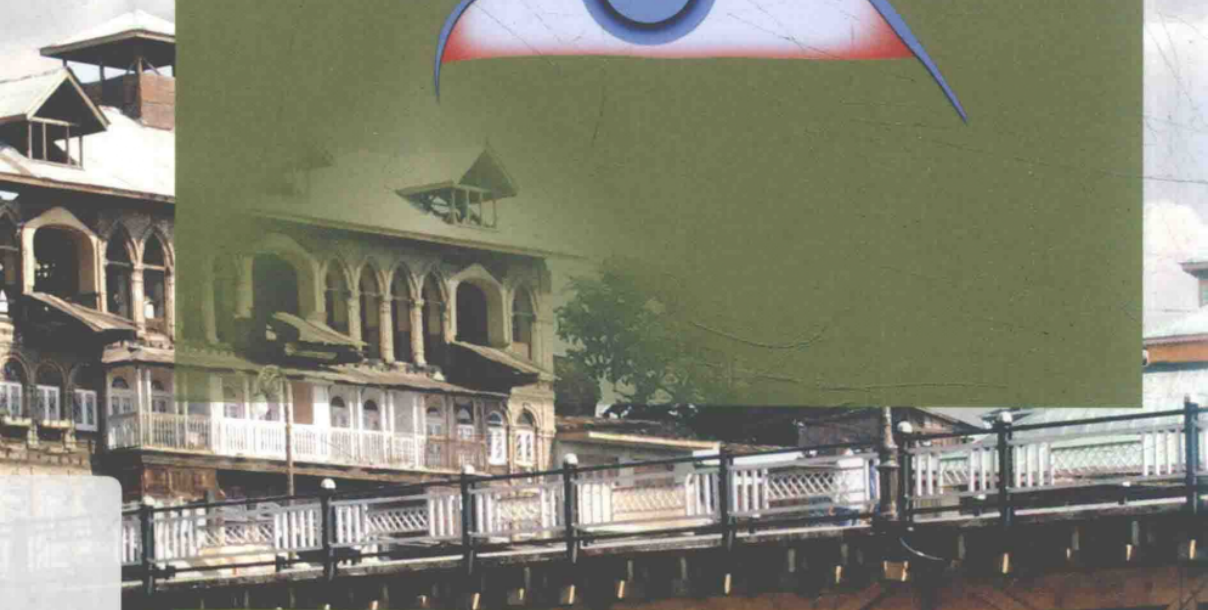
贺玮玮 著

城市与建筑文化遗产丛书
喜马拉雅
第一辑 汪永平 主编

Himalayan
Series of Urban
and Architectural
Culture



Traditional Architecture in Kashmir Valley



东南大学出版社



Himalayan
Series of Urban
and Architectural
Culture



喜马拉雅
城市与建筑文化
遗产丛书
第一辑
汪永平 主编

- 拉萨城市与建筑
- 江孜城市与建筑
- 阿里传统建筑与村落
- 日喀则城市与扎什伦布寺
- 南印度印度教神庙建筑
- 印度喜马拉雅邦传统建筑
- 印度佛教城市与建筑
- 印度伊斯兰时期城市与建筑
- 印度殖民时期城市与建筑
- 印度现代建筑
- 耆那教寺庙建筑
- 尼泊尔宗教建筑
- 加德满都谷地传统建筑
- 拉达克城市与建筑
- 克什米尔谷地传统建筑

上架建议 建筑历史 / 建筑学

ISBN 978-7-5641-6699-1



定价：69.00 元

江苏省文化产业引导资金文化艺术精品项目
江苏省“十三五”重点图书出版规划项目

传统建筑
克什米尔谷地

汪永平 贺玮 著

Traditional
Architecture
in Kashmir
Valley

Himalayan Series of Urban and Architectural Culture

图书在版编目 (CIP) 数据

克什米尔谷地传统建筑 / 汪永平, 贺玮玮著.
南京: 东南大学出版社, 2017. 5
(喜马拉雅城市与建筑文化遗产丛书 / 汪永平主编)
ISBN 978-7-5641-6699-1
I. ①克… II. ①汪… ②贺… III. ①古建筑-建筑
艺术-印度、巴基斯坦 IV. ①TU-098. 2
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 197501 号

书 名: 克什米尔谷地传统建筑

责任编辑: 戴 丽 魏晓平

装帧方案: 王少陵

责任印制: 周荣虎

出版发行: 东南大学出版社

社 址: 南京市四牌楼 2 号

邮 编: 210096

出 版 人: 江建中

网 址: <http://www.seupress.com>

电子邮箱: press@seupress.com

印 刷: 上海利丰雅高印刷有限公司

经 销: 全国各地新华书店

开 本: 1000mm×1400mm 1/16

印 张: 12

字 数: 222 千字

版 次: 2017 年 5 月第 1 版

印 次: 2017 年 5 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5641-6699-1

定 价: 69.00 元

行走在喜马拉雅的云水间

序

2015年正值南京工业大学建筑学院（原南京建筑工程学院建筑系）成立三十周年，我作为学院的创始人，在10月举办的办学三十周年庆典和学术报告会上，汇报了自己和团队自1999年以来走进西藏、2011年走进印度，围绕喜马拉雅山脉17年以来所做的研究。研究成果的体现，便是这套“喜马拉雅城市与建筑文化遗产丛书”问世。

出版这套丛书（第一辑15册）是笔者和学生们的多年的宿愿。17年来我们未曾间断，前后百余人，30多次进入西藏调研，7次进入印度，3次进入尼泊尔，在喜马拉雅山脉相连的青藏高原、克什米尔谷地、拉达克列城、加德满都谷地都留下了考察的足迹。研究的内容和范围涉及城市和村落、文化景观、宗教建筑、传统民居、建筑材料与技术等与文化遗产相关的领域，完成了50篇硕士学位论文和4篇博士学位论文，填补了国内在喜马拉雅文化遗产保护研究上的空白，并将藏学研究和喜马拉雅学的研究结合起来。研究揭

示了喜马拉雅山脉不仅是我们这一星球上的世界第三极，具有地理坐标和地质学的重要意义，而且在人类的文明发展史和文化史上具有同样重要的价值。

喜马拉雅山脉东西长2500公里，南北纵深300~400公里，西北在兴都库什山脉和喀喇昆仑山脉交界，东至南迦巴瓦峰雅鲁藏布大拐弯处。在喜马拉雅山脉的南部，位于南亚次大陆的印度主要由三个地理区域组成：北部喜马拉雅山区的高山区、中部的恒河平原以及南部的德干高原。这三个区域也就成为印度文明的大致分野，早期有许多重要的文明发迹于此。中国学者对此有着准确的描述，唐代著名学者道宣（596—667）在《释迦方志》中指出：“雪山以南名为中国，坦然平正，冬夏和调，卉木常荣，流霜不降。”其中“雪山”指的便是喜马拉雅山脉，“中国”指的是“中天竺国”，即印度的母亲河恒河中游地区。

季羨林先生把古代世界文化体系分为中国、印度、希腊和伊斯兰四大文化，喜马拉雅地区汇聚了世界上

四大文化的精华。自古以来，喜马拉雅不仅是多民族
的地区，也是多宗教的地区，包括了苯教、印度教、
佛教、耆那教、伊斯兰教以及锡克教、拜火教。起源
于印度的佛教如今在印度的影响力已经不大，但佛教
通过传播对印度周边的国家产生了相当大的影响。在
中国直接受到的外来文化的影响中，最明显的莫过于
以佛教为媒介的印度文化和希腊化的犍陀罗文化。对
于这些文化，如不跨越国界加以宏观、大系统考察，
即无从正确认识。所以研究喜马拉雅文化是中国东方
文化研究达到一定阶段时必然提出的问题。

从东晋时法显游历印度并著书《佛国记》开始，
中国人对印度的研究有着清晰的历史脉络，并且世代
传承。唐代玄奘求学印度并著书《大唐西域记》；义
净著书《大唐西域求法高僧传》和《南海寄归内法传》；
明代郑和下西洋，其随从著书《瀛涯胜览》《星槎胜览》
《西洋番国志》，对于当时印度国家与城市都有详细
真实的描述。进入 20 世纪后，中国人继续研究印度。

蔡元培在北京大学任校长期间，曾设“印度哲学课”。
胡适任校长后，又增设东方语言文学系，最早设立梵
文、巴利文专业（50 年代又增加印度斯坦语），由季
羨林和金克木执教。除了季羨林和金克木，汤用彤也
是印度哲学研究的专家。这些学者对《法显传》《大
唐西域记》《大唐西域求法高僧传》和《南海寄归内
法传》进行校注出版，加入了近代学者科学考察和研
究的新内容，在印度哲学、文学、语言文化、历史、
地理等领域多有建树。在中国，研究印度建筑的倡始
者是著名建筑学家刘敦桢先生，他曾于 1959 年初率
我国文化代表团访问印度，参观了阿旃陀石窟寺等多
处佛教遗址。回国后当年招收印度建筑史研究生一人，
并亲自讲授印度建筑史课，这在国内还是独一无二的
创举。1963 年刘敦桢先生 66 岁，除了完成《中国古
代建筑史》书稿的修改，还指导研究生对印度古代建
筑进行研究并系统授课，留下了授课笔记和讲稿，并
在《刘敦桢文集》中留下《访问印度日记》一文。可

惜 1962 年中印关系恶化，以致影响了向印度派遣留学生的计划，随后不久的“十年动乱”，更使这一研究被搁置起来。由于历史的原因，近代中国印度文化研究的专家、学者难以跨越喜马拉雅障碍进入实地调研，把青藏高原的研究和喜马拉雅的研究结合起来。

意大利著名学者朱塞佩·图齐（1894—1984）是西方对于喜马拉雅地区文化探索的先驱。1925—1930 年，他在印度国际大学和加尔各答大学教授意大利语、汉语和藏语；1928—1948 年，图齐八次赴藏地考察，他的前五次（1928、1930、1931、1933、1935）藏地考察均从喜马拉雅山脉的西部，今天克什米尔的斯利那加（前三次）、西姆拉（1933）、阿尔莫拉（1935）动身，沿着河流和山谷东行，即古代的中印佛教传播和商旅之路。他首次发现了拉达克森格藏布河（上游在中国境内叫狮泉河，下游在印度和巴基斯坦叫印度河）河谷的阿契寺、斯必提河谷（印度喜马偕尔邦）的塔波寺（西藏藏佛教后弘期重要寺庙，

两处寺庙已经列入《世界文化遗产名录》），还考察了托林寺、玛朗寺和科迦寺的建筑与壁画，考察的成果便是《梵天佛地》著作的第一、二、三卷。正是这些著作奠定了图齐研究藏族艺术和藏传佛教史的基础。后三次（1937、1939、1948）的藏地考察是从喜马拉雅中部开始，注意力转向卫藏。1925—1954 年，图齐六次调查尼泊尔，拓展了在大喜马拉雅地区的活动，揭开了已湮没的王国和文化的神秘面纱，其中印度和藏地的邂逅是最重要的主题。1955—1978 年，他在巴基斯坦北部的喜马拉雅山麓，古代称之为乌仗那的斯瓦特地区开展考古发掘，期间组织了在阿富汗和伊朗的考古发掘。他的一生学术成果斐然，成为公认的最杰出的藏学家。

图齐的研究不仅涉及佛教，在印度、中国、日本的宗教哲学研究方面也颇有建树。他先后出版了《中国古代哲学史》和《印度哲学史》，真正做到“跨越喜马拉雅、扬帆印度洋”，将中印文化的研究结合起来。

终其一生，他的研究都未离开喜马拉雅山脉和区域文化。继图齐之后，国际上对于喜马拉雅的关注，不仅仅局限于旅游、登山和摄影爱好者，研究成果也未囿于藏传佛教，这一地区的原始宗教文化艺术，包括印度教、耆那教、伊斯兰教甚至苯教都得到发掘。笔者手头上就有近几年收集的英文版喜马拉雅艺术、城市与村落、建筑与环境、民俗文化等多种书籍，其中有专家、学者更提出了“喜马拉雅学”的概念。

长期以来，沿着青藏高原和喜马拉雅旅行（借用藏民的形象语言“转山”）时，笔者产生了一个大胆的想法，将未来中印文化研究的结合点和突破口选择在喜马拉雅区域，建立“喜马拉雅学”，以拓展藏学、印度学、中亚学的研究范围和内容，用跨文化的视野来诠释历史事件、宗教文化、艺术源流，实现中印间的文化交流和互补。“喜马拉雅学”包含了众多学科和领域，如：喜马拉雅地域特征——世界第三极；喜马拉雅文化特征——多元性和原创性；喜马拉雅生态

特征——多样性等等。

笔者认为喜马拉雅西部，历史上“罽宾国”（今天的克什米尔地区）的文化现象值得借鉴和研究。喜马拉雅西部地区，历史上的象雄和后来的“阿里三围”，是一个多元文化融合地区，也是西藏与希腊化的犍陀罗文化、克什米尔文化交流的窗口。罽宾国是魏晋南北朝时期对克什米尔谷地及其附近地区的称谓，在《大唐西域记》中被称为“迦湿弥罗”，位于喜马拉雅山的西部，四面高山险峻，地形如卵状。在阿育王时期佛教传入克什米尔谷地，随着西南方犍陀罗佛教的兴盛，克什米尔地区的佛教渐渐达到繁盛点。公元前1世纪时，罽宾的佛教已极为兴盛，其重要的标志是迦腻色迦（Kanishka）王在这里举行的第四次结集。4世纪初，罽宾与葱岭东部的贸易和文化交流日趋频繁，谷地的佛教中心地位愈加显著，许多罽宾高僧翻越葱岭，穿过流沙，往东土弘扬佛法。与此同时，西域和中土的沙门也前往罽宾求经学法，如龟兹国高僧佛图

澄不止一次前往罽宾学习，中土则有法显、智猛、法勇、玄奘、悟空等僧人到罽宾求法。

如今中印关系改善，且两国官方与民间的经济、文化合作与交流都更加频繁，两国形成互惠互利、共同发展的朋友关系，印度对外开放旅游业，中国人去印度考察调研不再有任何政治阻碍。更可喜的是，近年我国愈加重视“丝绸之路”文化重建与跨文化交流，提出建设“新丝绸之路经济带”和“21世纪海上丝绸之路”的战略构想。“一带一路”倡议顺应了时代要求和各国加快发展的愿望，提供了一个包容性巨大的发展平台，把快速发展的中国经济同沿线国家的利益结合起来。而位于“一带一路”中的喜马拉雅地区，必将在新的发展机遇中起到中印之间的文化桥梁和经济纽带作用。

最后以一首小诗作为前言的结束：

我们为什么要去喜马拉雅？

因为山就在那里。

我们为什么要去印度？

因为那里是玄奘去过的地方，
那里有玄奘引以为荣耀的大学
——那烂陀。

行走在喜马拉雅的云水间，
不再是我们的梦想。

边走边看，边看边想；
不识雪山真面目，只缘行在此山中。

经历是人生的一种幸福，
事业成就自己的理想。
慧眼看世界，视野更加宽广。
喜马拉雅，
不再是阻隔中印文化的障碍，
她是一带一路的桥梁。

在本套丛书即将出版之际，首先感谢多年来跟随笔者不辞辛苦进入青藏高原和喜马拉雅区域做调研的本科生和研究生；感谢国家自然科学基金委的立项资助；感谢西藏自治区地方政府的支持，尤其是文物部门与我们的长期业务合作；感谢江苏省文化产业引导资金的立项资助。最后向东南大学出版社戴丽副社长和魏晓平编辑致以个人的谢意和敬意，正是她们长期的不懈坚持和精心编校使得本书能够以一个充满文化气息的新面目和跨文化的新内容出现在读者面前。

主编汪永平

2016年4月14日形成于乌兹别克斯坦首都塔什干 Sunrise Caravan Stay 一家小旅馆庭院的树荫下，正值对撒马尔罕古城、沙赫里萨布兹古城、布哈拉、希瓦（中亚四处重要世界文化遗产）考察归来。修改于2016年7月13日南京家中。

目 录

CONTENTS

导言

1. 克什米尔谷地的地理范围
2. 谷地与中国文化交流背景

第一章 克什米尔谷地人文与自然环境

第一节 谷地人文环境

1. 人文历史沿革
2. 民族与宗教
3. 传统工艺

第二节 谷地自然环境

1. 气候
2. 河流与湖泊
3. 自然生物
4. 地形地貌

小结

1	第二章 克什米尔传统民居	31
2	第一节 传统民居空间布局	33
4	1. 聚落选址	33
	2. 古街巷布局	34
	3. 民居平面布局	36
10	第二节 传统民居建造方式	37
10	1. 抗震结构体系	37
14	2. 墙体	40
16	3. 屋顶	41
22	第三节 传统民居构件装饰	42
22	1. 门窗	43
23	2. 天花	44
28	3. 室内隔断	45
28	第四节 传统民居实例分析	45
29	1. 安其结构类民居	46
	2. 达吉—德瓦日结构类民居	47
	3. 安其结构与达吉—德瓦日结构相结合类民居	49

第五节 受殖民文化影响的传统民居

1. 克什米尔谷地殖民时期的印象
2. 受殖民文化影响的民居风格
3. 殖民风格与传统风格相结合的民居建设
4. 船屋类民居

小结

第三章 克什米尔谷地宗教建筑

第一节 佛教建筑

1. 佛教的传入与发展
2. 佛教寺院遗址
3. 佛教造像艺术

第二节 印度教神庙

1. 印度教在克什米尔的发展
2. 印度教神庙的发展概况
3. 克什米尔谷地单体式神庙
4. 克什米尔谷地院落式神庙

- 51
- 51
- 53
- 54
- 58
- 59
- 63
- 64
- 64
- 66
- 72
- 74
- 75
- 78
- 79
- 84
5. 印度教神庙的建筑元素 91
6. 外来因素的影响初探 95
- 第三节 伊斯兰建筑 97
1. 伊斯兰教传入克什米尔 97
2. 伊斯兰建筑在克什米尔的发展 99
3. 谷地伊斯兰建筑实例 103
4. 伊斯兰建筑设计元素 111
5. 清真寺风格与本土印度教神庙的联系 113
- 小结 114

第四章 克什米尔莫卧儿王朝时期的园林建设

第一节 园林特征

1. 园林选址（靠山临水） 119
2. 园林平面布局 120
3. 园林设计要素 123
- 第二节 园林建设 128

1. 夏利玛花园	129	4. 檐口	154
2. 尼沙特花园	132	5. 屋顶尖塔	155
3. 尼拉纳格花园	135		
4. 阿恰巴尔花园	138	结语	157
5. 植物园	141	附录 克什米尔历史更替表	158
6. 帕里城堡花园	142	中英文对照	160
小结	145	图片索引	168
		参考文献	176
第五章 克什米尔谷地木构建筑特征	147		
第一节 木构架民居	148		
1. 基础	148		
2. 屋身	148		
3. 屋架	150		
第二节 木构架清真寺	151		
1. 墙体	151		
2. 梁柱结构	151		
3. 屋架	152		

导言

印度位于南亚次大陆，大部分地区属于热带和亚热带气候，与中国、尼泊尔、孟加拉国、缅甸和巴基斯坦等接壤，与马尔代夫和斯里兰卡隔海相望，西临阿拉伯海，东靠孟加拉湾。印度历史悠久，历经孔雀王朝、贵霜王朝、笈多王朝、德里的苏丹国、莫卧儿王朝和英国殖民时期，创造了璀璨的文化。印度地形多样，有沙漠、平原、高原和喜马拉雅山地，从北面喜马拉雅山脉一直延伸到南面的印度洋。

印度民族多样，素有“人种博物馆”之称，语言比较复杂，主要有印欧语系、汉藏语系、南亚语系和德拉维达语系，其中14种语言被纳入印度宪法，其他各民族的语言和方言超过150种¹。全国有28个邦、7个中央直辖区，邦下设县、乡、村，行政区之间的界线大多数依据语言和民族划定。印度宗教多样，包括印度教、伊斯兰教、佛教、耆那教、锡克教、拜火教以及基督教，其中印度教人口占大多数。

克什米尔（Kashmir）位于印度最西北，南部与巴基斯坦相接，北部与中国西藏相接，在印巴分治前克什米尔包括巴基斯坦境内的自由克什米尔和印控克什米尔，其中印控克什米尔又被称为查谟和克什米尔邦，主要由拉达克地区、克什米尔谷地和查谟平原组成（图0-1）。克什米尔谷地在魏晋南北朝时期被称为罽宾，唐朝时期被称为迦湿弥罗，平均海拔



图0-1 克什米尔谷地在印度的位置

¹ 邹德依，戴路，印度现代建筑[M]，郑州：河南科学技术出版社，2002。

在 1 500—1 800 米。克什米尔谷地北有喜马拉雅山脉（Himalaya Range），中部属喜马拉雅山脉西段比尔本贾尔岭（Pir Panjal Range），南为查漠丘陵，它处在联系中亚及西部地区的重要位置上，是东西方文化交流的桥梁，在多方文化的影响下，创造了灿烂的古代文明，并留下了多样的历史文化遗产。由于地处印度、中国、中亚的桥梁地区，文化受到多方面的影响，克什米尔谷地是印度境内唯一受希腊风影响显著的地区，独特的文化形成于各文化间的交流。除此之外，克什米尔谷地北侧的山口道路与拉达克相连，拉达克向北跨过昆仑山脉与中国西藏相连，在印度与西藏的文化交流上起到了重要的桥梁作用。

1. 克什米尔谷地的地理范围

查漠和克什米尔邦（Jammu and Kashmir），北面和东面分别与中国的新疆维



图 0-2 克什米尔谷地与周边地区的关系

吾尔自治区和西藏自治区相临，西面是巴基斯坦的旁遮普省，南面是印度的喜马偕尔邦和旁遮普邦，北有喜马拉雅山脉，中部属喜马拉雅山脉西段比尔本贾尔岭，南面是查漠丘陵（图 0-2）。

克什米尔谷地（Kashmir valley）是查漠和克什米尔邦的一部分，位于东北部的大喜马拉雅山脉与西南部的比尔本贾尔岭山脉之间，呈东南—西北走向。比尔本贾尔岭是喜马拉雅山脉的一部分，自吉申甘加向东南延伸长达 320 公里到贝阿斯河（Beas）的上游，主要山口有比尔本贾尔和伯尼哈尔山口（Banihal，图 0-3），伯尼哈尔山口为克什米尔谷地与印度平原之间的主要门户，过去货运靠人背，需时一日，隧道公路开通后，除冬季偶尔被大雪阻塞外可终年通行；大喜马拉雅山脉上的吉拉山口（Zoji La）使得克什米尔谷地与拉达克地区相连，沿途环山道路狭窄陡峭。

克什米尔谷地长 135 公里，宽 40 公里，中部由杰赫勒姆河流（Jhelum River）冲击形成谷地平原，东部信德谷地和勒德谷地是克什米尔谷地的附属谷地，谷地平原水源丰富，景色优美。克什米尔谷地是查漠和克什米尔邦中三个主要区域之一，由安南塔那加（Anantnag）、巴拉穆拉（Baramulla）、巴德加姆（Budgam）、



图 0-3 南北山脉走势与主要山口

巴恩迪波雷 (Bandipore)、甘德巴 (Ganderbal)、库普瓦拉 (Kupwara)、库盖姆 (Kulgam)、普尔瓦马 (Pulwama)、苜培安 (Shopian)、斯利那加 (Srinagar) 十个行政区组成。

2. 谷地与中国文化交流背景

克什米尔谷地在佛教盛期与中国有着广泛的佛教文化交流,从而奠定了笔者对课题研究的文化基础。佛教在阿育王时期传入克什米尔谷地,随着西南方犍陀罗佛教的兴盛,克什米尔地区的佛教也达到繁盛点,到公元前1世纪,罽宾的佛教极为兴盛,成为众望所归的佛教渊薮,重要的标志是迦腻色迦 (Kanishka) 王在这里举行的第四次结集。4世纪初时,罽宾与葱岭东部的贸易和文化交流日趋频繁,中国古籍上的罽宾,在《北史》卷九十七《西域传》中记述“罽宾国,都善见城¹,在波路西南,去代一万四千二百里。居四山中,其地东西八百里,南北三百里。低平,温和”²,罽宾国是魏晋南北朝时期对克什米尔谷地及其附近地区的称谓,之所以说还包括克什米尔附近地区,是因为不同时期对罽宾国的界定范围有所变化,罽宾国在《大唐西域记》中被称为“迦湿弥罗”,位于印度次大陆西北,喜马拉雅山的西部,四面高山险峻,中部是平原,地形如卵状³,根据资料可知,就是克什米尔谷地地区。在4—7世纪,谷地的佛教中心地位愈加显著,很多罽宾高僧翻越葱岭,穿过流沙,往东土弘扬佛法,如僧迦跋澄、僧迦提婆、僧迦罗叉等。与此同时,西域和中土的沙门也前往罽宾求经学禅,如龟兹国高僧佛图澄不止一次前往罽宾学习,中土则有法显、智猛、法勇、玄奘、悟空等僧人到罽宾求法,另外鸠摩罗什也对中国佛经翻译产生了重要影响,这种佛教文化交流对中国佛教的发展起到显著的作用。

关于汉唐时期中土通往印度的陆路通道,道宣 (596—667) 在《释迦方志》卷上《遗迹篇》中有东道⁴、中道⁵、北道的详细记载,除此之外还有罽宾道。其中北道经过克什米尔谷地,也与玄奘西行求法路线相近,主要从瓜州经伊州、高昌、

1 善见城:参考李崇峰书籍《佛教考古:从印度到中国II》第714页,即谷地首府斯利那加城。

2 李崇峰,佛教考古:从印度到中国II[M].上海:上海古籍出版社,2014。

3 龚斌,鸠摩罗什传[M].上海:上海古籍出版社,2013。

4 东道从河州经鄯城、吐谷浑、吐蕃等,东南行抵北印度尼波罗国。

5 中道现被称为丝绸之路新疆段南道,也是玄奘东归道路,从鄯州经凉州、沙州、楼兰、皮山、葱岭等,后经迦毕试国等,到西印度伐剌拏国。